



Rev. 0 - 12/11_109570

Material
Polypropylen (PP)
Polyamid (PA)
Ethylenvinylacetat (EVA)
Eisendraht ummantelt (FeC4D)
Messing
Eisen (Fe)
Syntheselatex
Acrylat Klebstoff
Polyurethan (PUR)
Polyester (PES)
Viskose (CV)

Material
Polypropylene (PP)
Polyamide (PA)
Ethylenvinylacetate (EVA)
Iron wire coated (FeC4D)
Brass
Iron (Fe)
Synthetic latex
Acrylate adhesive
Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)
Rayon (CV)

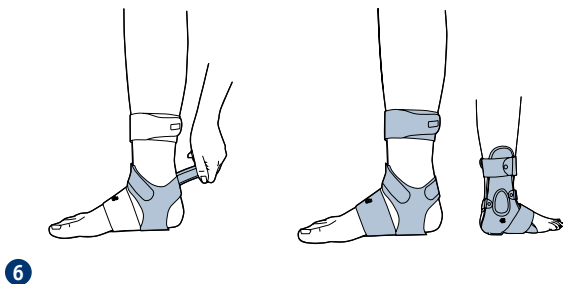
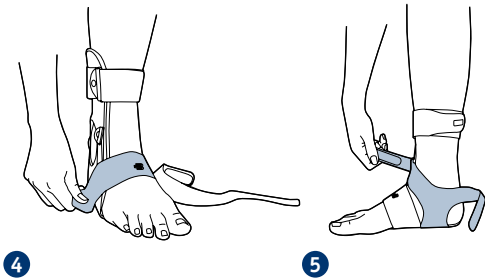
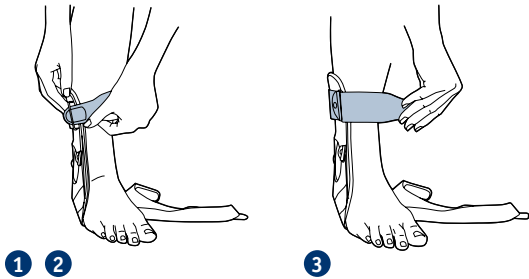
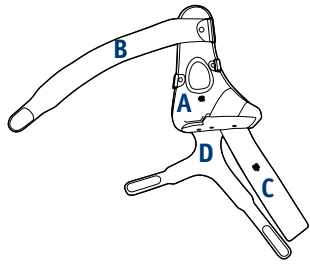


Bauerfeind AG
 Triebeser Strasse 16
 07937 Zeulenroda-Triebes
 Germany
 Phone +49 (0) 36628-66-40 00
 Fax +49 (0) 36628-66-44 99
 E-mail info@bauerfeind.com

CaligaLoc®

Stabilorthese
 Stabilizing orthosis
 Orthèse de stabilisation
 Ortesis estabilizadora





DE *Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,*
vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind Produkt. Mit der CaligaLoc® haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vollständig und sorgfältig durch, denn Sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der CaligaLoc®. Heben Sie diese Gebrauchsanleitung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die CaligaLoc® ist eine körpergerecht geformte Stabilorthese für das Sprunggelenk. Durch CaligaLoc® wird ein seitliches Umknicken nach außen verhindert und die muskuläre Stabilisierung des oberen und unteren Sprunggelenks wirkungsvoll unterstützt. Die Anhebung der Fußaußenseite entlastet zudem die Außenbänder. Die CaligaLoc® kann durch die verstellbaren Klettgurte individuell angepasst werden. CaligaLoc® können Sie in bequemen Straßen- und Sportschuhen sowie ohne Schuhe in der Nacht tragen.

Indikationen

- nichtoperative Behandlung nach Knöchelbänderriß oder nach schwerer Sprunggelenksverstauchung (Distorsion)
- Schutz nach wiederherstellender Bandoperation
- permanente Stabilisationshilfe bei komplexer Instabilität des oberen und/oder unteren Sprunggelenks

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Sprunggelenk).

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

CaligaLoc® ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten zu tragen. Um einen optimalen Sitz der CaligaLoc® zu gewährleisten, muss überprüft werden, ob das Produkt ausreichend angeformt ist. Die CaligaLoc® kann bei Bedarf körpergerecht vom Fachpersonal¹ nachgeformt werden. Das Einnähetikett der CaligaLoc® mit Informationen zu Produktnamen, Größe, Hersteller, Waschanleitung und CE-Kennzeichnung befindet sich unter dem oberen Gurt der Orthese. Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. wenn Sie Kompressionsstrümpfe im Rahmen einer Kompressionstherapie tragen, vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab. Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

Austria

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Dirmhirngasse 68-74
A-1230 Wien
Phone +43 (0) 800 44 30 130
Fax +43 (0) 800 44 30 131
E-mail info@bauerfeind.at

Benelux

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
NL-2031 BK Haarlem

Netherlands

Phone +31 (0) 23 531 94 27
Fax +31 (0) 23 532 19 70
E-mail info@bauerfeind.nl
www.bauerfeind.nl

Belgium

Phone +32 (0) 2 527 40 60
Fax +32 (0) 2 502 94 10
E-mail info@bauerfeind.be
www.bauerfeind.be

Bosnia and Herzegovina

Bauerfeind d.o.o.
Midžić Mahala 133
BA-77000 Bihac
Phone +387 (0) 37 313 198
Fax +387 (0) 37 319 074
E-mail bauerfeind@bosnia.ba

Croatia

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
HR-10020 Zagreb
Phone +385 (0) 1 65 42 855
Fax +385 (0) 1 65 42 860
E-mail info@bauerfeind.hr

France

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
F-95957 Roissy CDG Cedex
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63
E-mail info@bauerfeind.fr

Italy

Bauerfeind GmbH & Co.
Filiale Italiana
Via Po 9
I-20059 Vimercate (MI)
Phone +39 039 6 08 12 52
Fax +39 039 6 08 26 68
E-mail info@bauerfeind.it

Nordic

Bauerfeind Nordic AB
Roslagsgatan 24
SE-113 55 Stockholm
Phone +46 (0) 774-100 020
Fax +46 (0) 774-100 021
E-mail info@bauerfeind.se

Republic of Macedonia

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
MK-1000 Skopje
Phone +389 (0) 2 3179 002
Fax +389 (0) 2 3179 004
E-mail info@bauerfeind.mk

Serbia

Bauerfeind d.o.o.
Miloja Djaka 6
CS-11000 Beograd
Phone +381 (0) 11 26 65 999
Fax +381 (0) 11 26 69 745
E-mail info@bauerfeind.co.yu

Singapore

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road
#01-21 Singapore 210041
Phone +65 6396 3497
Fax +65 6295 5062
E-mail info@bauerfeind.com.sg

Slovenia

Bauerfeind d.o.o.
Knezov Štridon 94
SI-1000 Ljubljana
Phone +386 1 42729 41
Fax +386 1 42729 51
E-mail info@bauerfeind.si

Spain

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago 13
E-46007 Valencia
Phone +34 96 385 66 33
Fax +34 96 385 66 99
E-mail info@bauerfeind.es

Switzerland

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
CH-5452 Oberrohrdorf
Phone +41 (0) 56 485 82 42
Fax +41 (0) 56 485 82 59
E-mail info@bauerfeind.ch

United Arab Emirates

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
UAE-Dubai
Phone +971 4 4335 685
Fax +971 4 4370 344
E-mail info@bauerfeind.ae

United Kingdom

Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
GB-Birmingham B5 7UB
Phone +44 (0) 121 446 53 53
Fax +44 (0) 121 446 54 54
E-mail info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
3005 Chastain Meadows Parkway
Suite 700
Marietta, GA 30066
Phone 1 800 423 3405
Phone (770) 429 83 30
Fax (770) 429 84 77
E-mail info@bauerfeindusa.com

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die CaligaLoc® nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Drucker-scheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall die Gurte der CaligaLoc® und lassen Sie ggf. die Größe Ihrer CaligaLoc® überprüfen.

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Beine/Füße, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage

Anwendungshinweise

Anziehen/Anlegen der CaligaLoc®

*A – Kunststoffschale, B – oberer Gurt,
C – unterer Gurt, D – mittlerer Y- Gurt*

Wir empfehlen einen Strumpf unter der CaligaLoc® zu tragen.

Setzen Sie sich zum Anlegen der CaligaLoc® auf einen Stuhl. Stellen Sie Ihren Fuß im 90°-Winkel zum Unterschenkel auf dem Boden, um die Orthese optimal anlegen zu können,

- 1 Öffnen Sie alle Gurte. Stellen Sie den betroffenen Fuß mit der Ferse bündig auf die Sohle der CaligaLoc®. Der hintere Teil des Fußes ist dabei an der Außenseite von der Kunststoffschale umschlossen.
- 2 Legen Sie nun den oberen Gurt von hinten um den Unterschenkel und führen Sie diesen im Schienbeinbereich durch die Öse.
- 3 Kletten Sie den Gurt auf dem darunterliegenden Teil fest.
- 4 Führen Sie den unteren Gurt über den Fußrücken zur Außenseite des Fußes und kletten Sie diesen fest. Bei Bedarf kann der Gurt mit einer Schere gekürzt werden.
- 5 Verfahren Sie mit dem Y-Gurt wie folgt: Führen Sie den vorderen Gurt vor dem Schienbein und
- 6 den hinteren Gurt um die Ferse in die Umlenkösen und kletten Sie diese auf dem darunterliegenden Gurtteil fest. Ziehen Sie die Gurte bei Bedarf noch einmal nach.

Ausziehen/Ablegen der CaligaLoc®

Öffnen Sie alle Klettgurte und steigen sie nach vorn aus der Orthese heraus.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die CaligaLoc® nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der CaligaLoc® beeinträchtigen.

Öffnen Sie zunächst alle Klettverschlüsse. Ziehen Sie dann jeweils den kompletten Gurt aus der Öse. Kletten Sie die Enden auf dem Gurt auf, um Beschädigungen zu vermeiden. Wischen Sie die Schale und das Polster mit einem feuchten Tuch ab. Nutzen Sie ein mildes Reinigungsmittel.



Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die CaligaLoc® wird gebrauchsfertig geliefert.

Technische Daten/Parameter, Zubehör

Die CaligaLoc® ist eine Sprunggelenkorthese mit drei daran befestigten Gurten. Die Gurte sind nicht abnehmbar.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die CaligaLoc® ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen bzw. sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die CaligaLoc® daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Gewährleistung wird gemäß den gesetzlichen Bestimmungen sowie den Liefer- und Vertragsbedingungen der Bauerfeind AG (AGB) gewährt, wenn alle vorweg genannten Punkte eingehalten wurden.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Entsorgung

Sie können die CaligaLoc® entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: November 2011

Fachpersonal

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie bei der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der CaligaLoc®. Nehmen Sie ggf. Korrekturen vor.
- Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.
- Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die medizinische, therapeutische Wirksamkeit des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Die CaligaLoc® ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

Anpassen der CaligaLoc®

Anformen der Kunststoffschale

- I Überprüfen Sie die Passform der CaligaLoc® am Patienten. Achten Sie dabei auf besondere anatomische Gegebenheiten (z. B. Außenknöchel).
- II Entfernen Sie das Polster vorsichtig aus der Kunststoffschale. III Passen Sie die CaligaLoc® bei Bedarf mit einer Heißluftpistole bei 120°-140° C an. ⚠ Tragen Sie dazu Schutzhandschuhe. IV Kleben Sie das innere Polster wieder in die Kunststoffschale ein.

Anpassen des Polsters

- V Sollte das Polster bei starker Schwellung des Sprunggelenks am Außenknöchel drücken, empfehlen wir an dieser Stelle eine Aussparung in das Polster zu schneiden. Benutzen Sie dazu eine spitze Schere oder ein Cutter-Messer und schneiden Sie damit entlang der Prägung.

EN Dear Customer,

Thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. In choosing the CaligaLoc®, you have acquired a high-quality medical product.

Please read through all of these instructions for use carefully, because they contain important information about the use, indications, contraindications, fitting, care and disposal of the CaligaLoc®. Please keep these instructions in case you need to refer to them again in the future. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

Intended purpose

The CaligaLoc® is an anatomically contoured stabilizing orthosis for the ankle joint. The CaligaLoc® prevents the lateral twisting of the ankle to the outside and provides effective support for the muscular stabilization of the upper and lower ankle. The outside of the foot is raised, providing additional relief for the outer ligaments. The CaligaLoc® can be adjusted individually using the adjustable Velcro straps. CaligaLoc® is suitable for use in comfortable outdoor and sports shoes, and can also be worn without shoes overnight.

Indications

- Non-surgical treatment of torn ankle ligaments or a badly sprained ankle joint (distortion)
- Protection following reconstructive ligament surgery
- Permanent stabilization for complex instability of the upper and/or lower ankle

Permissible conditions and places of use

In accordance with the indications (ankle joint).

Application risks**⚠ Caution***

CaligaLoc® must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions for use and the areas of application (places of use) listed. To ensure the optimum fit of the CaligaLoc®, it is essential to check whether the product is adequately shaped. If necessary, the CaligaLoc® can be anatomically re-shaped by a specialist¹.

The sewn-in label of the CaligaLoc®, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE certification, is located underneath the upper strap of the orthosis. Please consult your physician in advance if you intend to use this product in combination with other products, e.g. if you wear compression stockings for compression therapy.

Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.

No product liability is accepted in the event of improper use.

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct usage and fitting is assumed. Do not fit the CaligaLoc® too tightly, as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, loosen the straps of the CaligaLoc® and, if necessary, check the size of your CaligaLoc®.

Contraindications

Hypersensitivity reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Impaired sensation and movement disorders of the legs/feet, e.g. in the case of diabetes mellitus
- Impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted support

Application instructions*Putting on/fitting the CaligaLoc®*

*A – plastic shell, B – upper strap,
C – lower strap, D – middle Y-shaped strap*

We recommend that hosiery should be worn under the CaligaLoc®.

Sit down on a chair to put on the CaligaLoc®. Place your foot on the floor with your foot at a 90° angle to your lower leg, as this is the best position for fitting the orthosis.

- 1 Undo all the straps. Place the relevant foot on the sole of the CaligaLoc®, taking care to ensure the correct position of the heel. The outside of the back of the foot should now be encased by the plastic shell.
- 2 Now wrap the upper strap round your lower leg from behind and guide it through the loop in the shin bone area.
- 3 Secure the end of the strap by fastening the Velcro to the section of strap which is underneath it.
- 4 Guide the lower strap over the instep of the foot to the outside of the foot and secure it in place with the Velcro. If necessary, the strap can be cut with scissors to make it shorter.
- 5 For the Y-shaped strap, proceed as follows: Guide the front strap in front of the shin bone and
- 6 the rear strap round the heel into the guide loops, then use the Velcro to secure them to the section of strap underneath. Tighten the straps again if necessary.

Taking off/removing the CaligaLoc®

Undo all the Velcro straps and lift your foot up and forward out of the orthosis.

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports and orthoses which are relevant to you.

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

Cleaning instructions

Note: Never expose the CaligaLoc® to direct heat (e.g. heater, sunlight, in your car, etc.)! This could damage the material. This can impair the effectiveness of the CaligaLoc®.

First undo all of the Velcro fastenings. Then pull each strap out of its loop completely. Fasten the ends back onto the straps to avoid any damage. Use a damp cloth to wipe the shell and cushion. Use a mild cleanser.



Maintenance instructions

With correct handling and care, the product is practically maintenance-free.

Assembly instructions

The CaligaLoc® is supplied ready for use.

Technical data/parameters, accessories

The CaligaLoc® is an ankle orthosis with three attached straps. The straps are not removable.

Notes on reuse

The CaligaLoc® is intended for your sole use and has been individually adapted for you. For this reason, do not pass the CaligaLoc® on to other people.

Warranty

Warranty is provided in accordance with the statutory provisions as well as the terms of supply and contractual terms of Bauerfeind AG (general terms and conditions), as long as all the points mentioned above are observed.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

Disposal

You can dispose of the CaligaLoc® in accordance with national legal requirements.

Version: November 2011

Specialists

General notes

- Check the optimal and individual fit of the CaligaLoc® at the first fitting. Make any corrections if necessary.
- Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient.
- The product must not be changed in any improper way. Failure to comply with this requirement may adversely affect the medical and therapeutic effectiveness of the product, thereby voiding any product liability.
- The CaligaLoc® is intended for the treatment of one patient only.

Adapting the CaligaLoc®

Adjusting the plastic shell

I Check the fit of the CaligaLoc® on the patient. Pay careful attention to the patient's individual anatomy (e.g. the lateral malleolus). **II** Carefully remove the cushion from the plastic shell. **III** If necessary, adapt the CaligaLoc® using a hot-air gun at 120-140 °C. **IV** Wear protective gloves when you are doing this. **V** Glue the inner cushion back into the plastic shell.

Adjusting the cushion

V If the ankle is badly swollen and the cushion is therefore pressing against the lateral malleolus, we recommend making a cutout in this part of the cushion. Use sharp scissors or a cutter knife and cut along the embossing.

(FR) Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec CaligaLoc®, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement l'intégralité de la notice d'utilisation, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et l'élimination de CaligaLoc®. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

CaligaLoc® est une orthèse de stabilisation aux formes anatomiques, destinée à l'articulation de la cheville. CaligaLoc® évite une torsion de la cheville vers l'extérieur et soutient efficacement la stabilisation musculaire de l'articulation tibio-tarsienne et/ou astragalo-calcaneenne. L'élévation du côté extérieur du pied soulage en outre les ligaments externes. Grâce aux bandes auto-agrippantes réglables, CaligaLoc® peut être adaptée individuellement. Vous pouvez porter CaligaLoc® dans des chaussures de ville ou de sport ou encore la nuit sans chaussures.

Indications

- Traitement non chirurgical après déchirure ligamentaire au niveau de la cheville ou suite à une entorse (torsion de la cheville)
- Protection post-opératoire après sutures/reconstructions ligamentaires
- Soutien permanent de la stabilisation en cas d'instabilité chronique de l'articulation tibio-tarsienne et/ou astragalo-calcaneenne

Position d'utilisation

Articulation de la cheville suivant indications.

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

CaligaLoc® doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données. Pour garantir un positionnement optimal de CaligaLoc®, il faut vérifier si le produit est suffisamment ajusté. Si besoin est, un professionnel formé¹ peut ajuster CaligaLoc® aux formes anatomiques du patient.

L'étiquette cousue de CaligaLoc® comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve sous la sangle supérieure de la cheville. Une combinaison avec d'autres produits, par ex. si vous portez des bas de compression dans le cadre d'un traitement de compression médicale veineuse, doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin traitant.

Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. CaligaLoc® ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrez les sangles de CaligaLoc® et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre CaligaLoc®.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité cliniquement significative n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- Troubles sensoriels et troubles moteurs des jambes/pieds, par ex. en présence d'un diabète sucré
- Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées du bandage porté

Conseils d'utilisation

Mise en place/ajustement de CaligaLoc®

*A – coque en matière plastique, B – sangle supérieure,
C – sangle inférieure, D – sangle en Y du milieu*

Nous conseillons de porter une chaussette sous la CaligaLoc®.

Asseyez-vous sur une chaise pour mettre en place la cheville CaligaLoc®. Posez votre pied au sol en formant un angle de 90° par rapport au bas de la jambe afin de pouvoir mettre la cheville en place de manière optimale.

- 1 Ouvrez toutes les sangles. Posez le pied concerné de façon à ce que le talon soit aligné sur la semelle de la CaligaLoc®. La partie postérieure du pied est alors entourée sur l'extérieur par la coque en matière plastique.
- 2 Placez la sangle supérieure en partant de l'arrière autour du bas de la jambe et introduisez-la dans l'œillet au niveau du tibia.
- 3 Faites agripper la sangle avec la partie située dessous.
- 4 Passez la sangle inférieure vers l'extérieur du pied en passant au-dessus du dos du pied et faites-la agripper. Il est possible de couper la sangle avec des ciseaux si nécessaire.
- 5 Procédez comme suit avec la sangle en Y : passez la sangle antérieure devant le tibia et
- 6 la sangle postérieure autour du talon dans les œillets, puis faites agripper cette sangle sur la partie de la sangle placée dessous. Resserrez les sangles si nécessaire.

Retrait de CaligaLoc®

Ouvrez toutes les sangles auto-agrippantes et sortez de la cheville par l'avant.

¹ Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

Conseil de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais CaligaLoc® à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de CaligaLoc®.

Ouvrez d'abord toutes les fermetures «Velcro». Sortez ensuite complètement la sangle de l'œillet. Attachez à nouveau les extrémités auto-agrippantes à la sangle pour qu'elles ne soient pas endommagées. Nettoyez la coque et le coussinet avec un chiffon humide. Utilisez un détergent doux.



lavage à la main



ne pas blanchir



ne pas mettre au sèche-linge



ne pas repasser



ne pas nettoyer à sec

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

CaligaLoc® est livrée prête à l'emploi.

Données techniques / paramètres, accessoires

CaligaLoc® est une orthèse pour la cheville avec trois sangles fixées dessus. Les sangles ne sont pas amovibles.

Conseils pour une réutilisation

CaligaLoc® est uniquement prévue pour votre prise en charge et elle a été ajustée à votre cas personnel. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre CaligaLoc® à une tierce personne.

Garantie

La garantie est accordée conformément à la réglementation en vigueur et aux conditions de livraison ainsi qu'aux conditions générales de Bauerfeind AG (CGV), dans la mesure où tous les points susmentionnés sont respectés.

Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Élimination

Vous pouvez éliminer CaligaLoc® conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : Novembre 2011

Professionnel formé

Généralités

- Vérifiez, lors de la première prise en charge, le positionnement optimal et individuel de CaligaLoc®. Procédez éventuellement à des corrections.
- Entraînez le patient au bon positionnement.
- Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, l'effet thérapeutique et médical du produit peut en être affecté et notre responsabilité dérogée.
- CaligaLoc® n'est prévue que pour la prise en charge d'un patient.

Ajustage de CaligaLoc®

Ajustement de la coque en matière plastique

- I Vérifiez la forme de CaligaLoc® sur le patient. Tenir compte en particulier des particularités anatomiques (p. ex. extérieur de la cheville).
- II Enlevez le coussinet de la coque en matière plastique avec précaution.
- III Ajustez le cas échéant CaligaLoc® au moyen d'un pistolet à air chaud à 120-140 °C.
- IV Portez des gants de protection.
- V Recollez le coussinet intérieur dans la coque en matière plastique.

Ajustage du coussinet

- V Si en cas de gonflement important de la cheville, le coussinet appuyait sur l'extérieur de la cheville, nous conseillons de découper à cet endroit le coussinet. Utilisez des ciseaux pointus ou un cutter et découpez le long de l'empreinte.

NL Geachte klant,

Hartelijk dank voor het vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de CaligaLoc® heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door. Hierin staat belangrijke informatie over het gebruik, de indicaties, contra-indicaties, het aanbrengen, het onderhoud en het verwijderen van de CaligaLoc®. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Bij vragen neemt u contact op met uw behandelende arts of medische specialzaak.

Beoogd gebruik

De CaligaLoc® is een ergonomisch gevormde stabiliserende orthese voor het spronggewricht. De CaligaLoc® voorkomt het zijdelings omslaan van de voet naar buiten en ondersteunt de stabilisatie van het bovenste en onderste spronggewricht door de spieren. Door het oplichten van de buitenkant van de voet worden bovendien de laterale banden ontlast. De CaligaLoc® kan door de verstelbare klittenbandsluitingen individueel worden aangepast. CaligaLoc® kunt u in comfortabele schoenen en sportschoenen dragen, en zonder schoenen ook 's nachts.

Indicaties

- Niet-operatieve behandeling na enkelbandruptuur of na ernstige verstuiking van het spronggewricht (distorsie)
- Bescherming na bandoperatie
- Permanente stabiliteitsondersteuning bij complexe instabiliteit van het bovenste en/of onderste spronggewricht

Toepassingsgebied

Overeenkomstig de indicaties (spronggewricht).

Gebruiksrisico's

⚠ Opgelet*

CaligaLoc® mag alleen volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en de genoemde toepassingsgebieden worden gedragen. Om een optimale pasvorm van de CaligaLoc® te garanderen, moet worden gecontroleerd of het product voldoende is aangevormd. De CaligaLoc® kan indien nodig door geschoold personeel¹ anatomisch worden nagevormd.

Het ingenaaide etiket van de CaligaLoc® met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich onder de bovenste band van de orthese. Bespreek een combinatie met andere producten, bijv. therapeutische compressiekousen in het kader van een compressietherapie, vooraf met de behandelende arts.

Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, verzoeken wij u onmiddellijk contact op te nemen met de behandelend arts.

Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld.

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt/aangebracht. Doe de CaligaLoc® niet te strak om, hierdoor kunnen lokale drukverschijnselen ontstaan. Sporadisch kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Maak in dit geval de klittenbandsluitingen van de CaligaLoc® losser en laat indien nodig de maat van uw CaligaLoc® controleren.

Contra-indicaties

Over overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanmeten en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van benen/voeten, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfeafvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage

Gebruiksaanwijzingen

Aantrekken/aanleggen van de CaligaLoc®

*A – kunststofschaal, B – bovenste band,
C – onderste band, D – middelste Y-vormige band*

Wij raden u aan om een kous onder de CaligaLoc® te dragen.

Ga op een stoel zitten om de CaligaLoc® aan te brengen. Zet uw voet in een hoek van 90° tot het onderbeen op de grond om de orthese zo goed mogelijk aan te kunnen brengen.

- 1 Maak alle klittenbanden los. Zet de aangedane voet met de hiel vlak op de zool van de CaligaLoc®. Daarbij wordt het achterste deel van de voet aan de buitenkant omsloten door de kunststofschaal.
- 2 Leg de bovenste band nu van achteren rond het onderbeen en steek hem ter hoogte van het scheenbeen door het oog.
- 3 Bevestig de band nu op het eronder liggende deel.
- 4 Geleid de onderste band over de wreef naar de buitenkant van de voet en zet hem daar vast. U kunt de band zo nodig met de schaar inkorten.
- 5 Voor het bevestigen van de Y-vormige band gaat u als volgt te werk: Geleid de voorste band voor het scheenbeen langs en
- 6 de achterste band om de hiel en steek de band in de geleideogen. Bevestig de band op de eronder liggende strap. Trek de banden zo nodig nog een keer extra aan.

Uitdoen/afnemen van de CaligaLoc®

Maar alle klittenbandsluitingen los en stap naar voren toe uit de orthese.

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalrisico) eventueel materiële schade (schade aan het product).

Wasvoorschrift

Aanwijzing: Vermijd rechtstreeks contact met hittebronnen (radiatoren, zonlicht, in de auto bewaren)! Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de CaligaLoc®.

Maak eerst alle klittenbandsluitingen los. Trek daarna telkens de hele band uit het oog. Sluit de klittenbanden weer om beschadigingen te voorkomen. De schaal en het kussen kunnen met een vochtige doek worden afgewist. Gebruik een zacht reinigingsmiddel.



Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Instructie voor montage en het in elkaarzetten

De CaligaLoc® wordt gebruiksklaar geleverd.

Technische gegevens/parameters, accessoires

De CaligaLoc® is een orthese voor het spronggewricht met drie bevestigde straps. De straps kunnen niet worden verwijderd.

Hergebruik

De CaligaLoc® is uitsluitend voor u bestemd en werd voor u persoonlijk aangepast. Geef de CaligaLoc® daarom niet aan derden.

Garantie

Garantie wordt overeenkomstig de wettelijke voorschriften alsook de leverings- en contractvoorwaarden van de Bauerfeind AG (AGB) gegeven, op voorwaarde dat alle bovengenoemde punten worden nageleefd.

Wendt u in geval van klachten uitsluitend tot uw speciaalzaak. Klachten worden alleen in behandeling genomen als het artikel schoon is.

Afvalverwijdering

U kunt de CaligaLoc® volgens de in uw land geldende voorschriften laten verwijderen.

Datering: november 2011

Geschoold personeel

Algemene instructies

- Controleer bij het eerste maal aanbrengen of de CaligaLoc® optimaal en individueel passend is. Voer indien nodig correcties uit.
- Oefen het correct omdoen met de patiënt.
- Er mag geen ondeskundige verandering aan het product worden uitgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan dit de medische en therapeutische werking van het product negatief beïnvloeden. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- De CaligaLoc® is uitsluitend bestemd voor slechts één patiënt.

Aanpassen van de CaligaLoc®

Aanvormen van de kunststofschaal

- I Controleer de pasvorm van de CaligaLoc® bij de patiënt. Let daarbij met name op anatomische bijzonderheden (bijv. buitenzijde van de enkel).
- II Haal het kussen voorzichtig uit de kunststofschaal. III Pas de CaligaLoc® indien nodig met een heteluchtpistool bij 120-140° C aan. ⚠ Draag daarbij beschermende handschoenen. IV Bevestig het kussen weer in de kunststofschaal.

Aanpassen van het kussen

- V Als het spronggewricht sterk opgezwollen is en het kussen daardoor tegen de buitenzijde van de enkel drukt, adviseren wij op dit punt een uitsparing in het kussen te snijden. Gebruik hiervoor een puntige schaar of een stanleymes en snijd daarmee langs de markering.

IT *Gentile cliente,*

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con CaligaLoc® Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Legga attentamente e completamente le istruzioni per l'uso: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente CaligaLoc®. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

CaligaLoc® è un'ortesi di stabilizzazione di forma anatomica per l'articolazione tibio-tarsale. CaligaLoc® impedisce le torsioni laterali verso l'esterno e contribuisce efficacemente alla stabilizzazione muscolare dell'articolazione tibio-tarsale superiore e inferiore. Sollevando il lato esterno del piede si scaricano anche i legamenti esterni. CaligaLoc® può essere adattato individualmente grazie alle cinghie con chiusura velcro. CaligaLoc® può essere comodamente indossato con scarpe da città o sportive oppure senza scarpe, la notte.

Indicazioni

- Trattamento non operatorio in seguito a lesione dei legamenti malleolari o in seguito a grave distorsione dell'articolazione tibio-tarsale
- Protezione in seguito a un intervento di ripristino di un legamento
- Coadiuvante di stabilizzazione permanente in caso di instabilità complessa dell'articolazione tibio-tarsale superiore e/o inferiore

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (articolazione tibio-tarsale).

Rischi di impiego

⚠ **Cautela***

CaligaLoc® deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati. Per garantire il posizionamento ottimale di CaligaLoc® occorre verificare che il prodotto sia stato adeguatamente conformato. Se necessario CaligaLoc® può essere riconformato da personale specializzato¹ in base alle caratteristiche anatomiche del paziente.

L'etichetta di CaligaLoc® con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sotto la cinghia superiore dell'ortesi. Discutere con il proprio medico curante dell'eventuale combinazione con altri prodotti, peres. qualora si debbano indossare calze compressive medicali nell'ambito di una terapia di compressione.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante. L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare CaligaLoc® troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare le cinghie di CaligaLoc® ed eventualmente fare controllare se la misura del proprio CaligaLoc® è corretta.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldature e arrossate
- Paralgesie e disturbi del movimento delle gambe/dei piedi, peres. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata

Avvertenze d'impiego

Come indossare/applicare CaligaLoc®

A – guscio in materiale plastico, B – cinghia superiore, C – cinghia inferiore, D – cinghia centrale a Y

Si consiglia di indossare una calza sotto CaligaLoc®.

Per indossare CaligaLoc® sedersi su una sedia. Per permettere un'applicazione ottimale dell'ortesi, poggiare il piede a terra formando un angolo di 90° con la parte inferiore della gamba.

① Aprire tutte le cinghie. Posizionare il piede interessato in modo che il tallone aderisca alla suola di CaligaLoc®. La parte posteriore del piede è quindi avvolta dal lato esterno del guscio in materiale plastico. ② Fare passare la cinghia superiore attorno alla gamba, passando da dietro, e portarla nella regione tibiale attraverso l'occhiello. ③ Fissare la cinghia sull'estremità sottostante. ④ Fare passare la cinghia inferiore sul dorso del piede portandola verso la parte esterna del piede e fissarla. Se necessario, accorciare la cinghia con una forbice. ⑤ Con la cinghia a Y procedere come segue: Fare passare la cinghia anteriore davanti alla tibia e ⑥ la cinghia posteriore attorno al tallone, infilandola negli occhielli di deviazione, e fissarla sull'estremità sottostante. Se necessario tensionare ancora un po' la cinghia.

Come togliere/rimuovere CaligaLoc®

Aprire tutte le cinghie in velcro e togliere l'ortesi sfilando il piedi in davanti.

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai CaligaLoc® al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di CaligaLoc®.

Aprire tutte le chiusure in velcro. Sfilare poi completamente l'intera cinghia dall'occhiello. Richiudere le estremità con velcro sulla cinghia per evitare danneggiamenti. Pulire il guscio e l'imbottitura con un panno umido utilizzando un detergente delicato.



Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

CaligaLoc® è fornito pronto per l'uso.

Dati/parametri tecnici, accessori

CaligaLoc® è un'ortesi per l'articolazione tibio-tarsale munita di tre cinghie. Le cinghie non sono rimovibili.

Avvertenze per il riutilizzo

CaligaLoc® è stato realizzato esclusivamente per lei ed è stato adattato alle sue personali esigenze terapeutiche. Pertanto, non fare utilizzare CaligaLoc® a terzi.

Garanzia

La garanzia è fornita ai sensi delle disposizioni di legge e delle Condizioni contrattuali e di fornitura di Bauerfeind AG, purché tutti i punti precedentemente esposti siano stati rispettati.

In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Smaltimento

CaligaLoc® può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: novembre 2011

Personale specializzato

Avvertenze generali

- Nel primo trattamento, verificare che CaligaLoc® sia in correttamente in posizione in base alla situazione individuale del paziente. Eventualmente effettuare le necessarie correzioni.
- Fare esercitare il paziente a indossare correttamente l'ortesi.
- Il prodotto non può essere modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia medica e terapeutica e precludere ogni garanzia.
- CaligaLoc® è previsto per il trattamento di un solo paziente.

Adattamento di CaligaLoc®

Come adattare il guscio in materiale plastico

- I Verificare che CaligaLoc® si adatti perfettamente al paziente. Prestare attenzione a condizioni anatomiche particolari (per es. malleolo esterno).
- II Rimuovere con cautela l'imbottitura dal guscio in materiale plastico.
- III Se necessario, adattare CaligaLoc® con una pistola ad aria calda a 120-140 °C. ⚠ Durante questa operazione, indossare guanti protettivi.
- IV Incollare di nuovo l'imbottitura interna sul guscio in materiale plastico.

Come adattare l'imbottitura

- V Se, in presenza di un forte gonfiore dell'articolazione tibio-tarsale, l'imbottitura dovesse premere contro il malleolo esterno, si consiglia di realizzare un incavo nell'imbottitura all'altezza del malleolo. A tale scopo utilizzare una forbice appuntita o un cutter e tagliare lungo la sagoma.

ES Estimado/a paciente,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo CaligaLoc® Ud. adquirió un producto terapéutico de extraordinaria calidad.

Lea atentamente las instrucciones de uso, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de CaligaLoc®. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación GLOSARIO

CaligaLoc® es una ortesis estabilizadora con ajuste anatómico correcto para la articulación del tobillo. Mediante CaligaLoc® se impide una torcedura lateral hacia fuera y se fomenta de forma eficaz la estabilización muscular de la articulación del tobillo superior e inferior. La elevación de la cara exterior del pie descarga, además, los ligamentos externos. CaligaLoc® puede adaptarse individualmente mediante las cintas de velcro ajustables. Puede llevar CaligaLoc® cómodamente con calzado de calle y deportivo, o bien por la noche sin calzado.

Indicaciones

- Tratamiento no quirúrgico tras un desgarro en los ligamentos del tobillo o tras un esguince grave de tobillo (distorsión)
- Protección tras una cirugía de ligamentos recurrente
- Ayuda de estabilización permanente en el caso de inestabilidad crónica de la articulación del tobillo superior y/o inferior

Ámbito de aplicación

Corresponde a las indicaciones (articulación del tobillo).

Riesgos de la aplicación

⚠ Precaución*

CaligaLoc® debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (lugar de aplicación). Para garantizar la óptima colocación de CaligaLoc®, se debe comprobar si el producto está suficientemente adaptado. CaligaLoc® puede ser readaptado a la anatomía del paciente por personal competente¹.

La etiqueta cosida de CaligaLoc®, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, se encuentra bajo la cinta superior de la ortesis. El uso en combinación con otros productos, p. ej. si lleva medias de compresión en el marco de una terapia de compresión, solo puede realizarse previo consejo médico.

Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.

En caso de utilización inadecuada o para otro uso denegamos toda responsabilidad.

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté colocado y se use correctamente. No se ajuste CaligaLoc® demasiado apretado, ya que puede producir signos locales de presión. o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. En tal caso, afloje las cintas de RhizoLoc® y, si es necesario, encargue que comprueben la talla de su CaligaLoc®.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de piernas/pies, como en la diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación del vendaje

Indicaciones de uso

Colocación de CaligaLoc®

A – cápsula plástica, B – cinta superior,
C – cinta inferior, D – cinta central en Y

Recomendamos llevar una media debajo de CaligaLoc®.

Para colocarse CaligaLoc® siéntese en una silla. Coloque el pie sobre el suelo en un ángulo de 90° respecto a la pantorrilla para colocar la ortesis de manera óptima.

- 1 Abra todas las cintas. Coloque el pie en cuestión con el talón a ras de la suela de CaligaLoc®. La parte posterior del pie debe quedar cubierta por el lado exterior por la cápsula de plástico.
- 2 Ahora, pase la cinta superior desde atrás rodeando la pantorrilla e insértela por la presilla en la zona de la tibia.
- 3 Cierre la cinta firmemente sobre la pieza situada debajo.
- 4 Pase la cinta inferior por encima del dorso del pie hacia la cara exterior del pie y ciérrela firmemente. Si es necesario, puede recortar la cinta.
- 5 Proceda del siguiente modo con la cinta en Y: Pase la cinta delantera por delante de la tibia y
- 6 la cinta trasera rodeando el talón, insértela en las presillas y ciérrela sobre la parte de la cinta que haya quedado debajo. Si es necesario, vuelva a apretar la cinta.

Cómo quitarse CaligaLoc®

Abra todas las cintas y camine hacia delante para salir de la ortesis.

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

* Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca CaligaLoc® sobre calor directo (como calefacción, al sol, en el coche) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de CaligaLoc®.

En primer lugar, abra todos los cierres de velcro. Saque toda la cinta de la perilla. Cierre los extremos sobre la cinta para evitar daños. Limpie la cápsula y el acolchado con un paño húmedo. Utilice un detergente suave.



Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones para su colocación

CaligaLoc® se suministra lista para ser utilizada.

Datos y parámetros técnicos, accesorios

CaligaLoc® es una ortesis para la articulación del tobillo con tres cintas que se fijan en ella. Las cintas no se pueden retirar.

Información sobre su reutilización

CaligaLoc® está previsto únicamente para uso personal o ha sido adaptado individualmente para usted. Por tanto, no pase CaligaLoc® a terceras personas.

Garantía

Bauerfeind AG garantiza este producto conforme a la legislación vigente así como a sus condiciones de suministro y contrato (AGB), siempre que se respeten todos los puntos citados.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

Eliminación

Puede eliminar CaligaLoc® conforme a la normativa legal nacional.

Informaciones actualizadas de: noviembre de 2011

Personal competente

Recomendaciones generales

- En el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de CaligaLoc®. Realice las posibles correcciones necesarias.
- Practique con el paciente la correcta colocación del producto.
- No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia terapéutica y medicinal del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.
- CaligaLoc® está previsto para el tratamiento de un solo paciente.

Ajuste de CaligaLoc®

Adaptación de la cápsula plástica

- I** Compruebe la adaptación de CaligaLoc® en el paciente. Preste atención a posibles condiciones anatómicas especiales (p. ej. hueso exterior del tobillo).
- II** Retire cuidadosamente el acolchado de la cápsula plástica.
- III** Si es necesario, adapte CaligaLoc® con una pistola de aire caliente a 120-140 °C. Utilice guantes protectores.
- IV** Vuelva a adherir el acolchado interior a la cápsula plástica.

Ajuste del acolchado

- V** Si, debido a una gran inflamación del tobillo, el acolchado ejerce presión sobre el hueso exterior, recomendamos recortar el relieve necesario en el acolchado en este punto. Para ello, use una tijera con punta o una cuchilla y recorte a lo largo de la estampación.

(PT) *Estimado(a) cliente,*

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o CaligaLoc® adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente todas as instruções de utilização, pois contêm informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do CaligaLoc®. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O CaligaLoc® é uma ortótese estabilizadora para o tornozelo, moldada ao corpo. Graças ao CaligaLoc® é evitada uma torção lateral e a estabilização muscular do tornozelo na parte superior e inferior é reforçada significativamente. A elevação da parte exterior do pé alivia ainda os ligamentos externos. O CaligaLoc® pode ser ajustado individualmente através da correia de velcro regulável. Pode usar o CaligaLoc® com calçado de exterior e desportivo, assim como sem sapatos durante a noite.

Indicações

- Tratamento não cirúrgico após ruptura dos ligamentos ósseos ou após entorse grave do tornozelo (distorção)
- Protecção no pós-operatório de reabilitação
- Auxílio permanente de estabilização em caso de instabilidade complexa da parte superior e/ou inferior do tornozelo

Local de aplicação

Consoante as indicações (tornozelo).

Riscos inerentes à aplicação

⚠ Cuidado*

O CaligaLoc® apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação mencionadas. Para garantir uma colocação ideal do CaligaLoc® é necessário verificar se o produto possui o formato adequado. Se necessário, o CaligaLoc® pode ser moldado ao corpo pelo pessoal técnico¹.

A etiqueta do CaligaLoc® com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se por baixo da correia superior da ortótese. Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por exemplo, com meias de compressão, no âmbito de um tratamento de compressão, consulte previamente o seu médico assistente. Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.

Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização incorrecta ou para outra finalidade que não a indicada.

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado correctamente. Não aperte demasiado o CaligaLoc®, pois tal poderá provocar sintomas locais resultantes da pressão. Em casos raros pode ocorrer uma constrição dos vasos sanguíneos e nervos. Nestas situações, desaperte os cintos do CaligaLoc® e, se necessário, solicite a verificação do tamanho do seu CaligaLoc®.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções valorizáveis de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas/pés, por ex., em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática, bem como inflamações indefinidas no tecido mole em locais afastados daqueles onde foi colocada a ortótese.

Indicações de utilização

Apertar/colocar o CaligaLoc®

A – cápsula plástica, B – correia superior, C – correia inferior, D – correia central Y

Recomendamos o uso de uma meia por baixo do CaligaLoc®.

Para colocar o CaligaLoc®, sente-se numa cadeira. Coloque o pé no chão descrevendo um ângulo de 90° em relação à parte inferior da perna para conseguir colocar a ortótese de forma ideal.

- 1 Abra todas as correias. Coloque o pé em questão com o calcanhar ligado apoiado na sola do CaligaLoc®. A parte de trás do pé está, portanto, envolvida pela parte exterior da cápsula plástica.
- 2 Coloque agora a correia superior da parte de trás à volta da parte inferior da perna e introduza-a na área da tibia através do olhal.
- 3 Aperte a correia na parte que se encontra por baixo.
- 4 Passe a correia inferior sobre o peito do pé em direcção à parte exterior deste e aperte-a. Em caso de necessidade, a correia pode ser encurtada com uma tesoura.
- 5 Proceda com a correia Y como se segue: Passe a correia dianteira à frente da tibia e
- 6 a correia posterior em torno do calcanhar nos olhais de deflexão e aperte-a na parte da correia que se encontra por baixo. Em caso de necessidade, puxe novamente a correia.

Retirar/remover o CaligaLoc®

Abra todas as correias de velcro e puxe-as para a frente, tirando-as da ortótese.

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, para a saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

Indicações de limpeza

Nota: Nunca exponha o CaligaLoc® ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do CaligaLoc®.

Abra em seguida todos os fechos de velcro. Retire então em simultâneo a correia completa do olhal. Prenda as extremidades na correia para evitar danos. Limpe a cápsula e a superfície acolchoada com um pano húmido. Utilize um produto de limpeza suave.



Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Instruções de montagem

O CaligaLoc® é fornecido pronto para utilização.

Dados técnicos/parâmetros, acessórios

O CaligaLoc® é uma ortótese para o tornozelo com três correias fixas. As correias não são removíveis.

Indicações sobre a reutilização

O CaligaLoc® destina-se unicamente ao seu tratamento e foi adaptado às suas condições físicas. Como tal, não entregue o CaligaLoc® a terceiros.

Garantia

A garantia é concedida de acordo com as disposições legais, bem como as condições de fornecimento e contrato da Bauerfeind AG (Condições Gerais de Venda), caso todos os pontos em seguida mencionados tenham sido cumpridos.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados podem ser processados.

Eliminação

Pode eliminar o CaligaLoc® de acordo com as normas legais nacionais.

Versão actualizada em: Novembro de 2011

Pessoal técnico

Indicações gerais

- Por ocasião do primeiro tratamento, certifique-se de que o CaligaLoc® está colocado correctamente e de forma ideal para o caso em questão. Efectue as correcções necessárias.
- Pratique a colocação correcta com o paciente.
- Não realize alterações inadequadas no produto. Em caso de inobservância, a eficácia clínica e terapêutica do produto pode ficar comprometida. Nesse caso, não assumiremos qualquer tipo de responsabilidade pelo produto.
- O CaligaLoc® foi concebido para o tratamento de apenas um paciente.

Adaptação do CaligaLoc®

Moldagem das cápsulas plásticas

I Verifique o ajuste do CaligaLoc® nos pacientes. Tenha em atenção os detalhes especialmente anatómicos (por ex. os maléolos). **II** Retire cuidadosamente a superfície acolchoada da cápsula plástica. **III** Se necessário, adapte o CaligaLoc® com uma pistola de ar quente a 120-140°C. **IV** Para tal, use luvas de protecção. **V** Cole novamente a superfície acolchoada interior na cápsula plástica.

Adaptação da superfície acolchoada

V Se a superfície acolchoada pressionar os maléolos em caso de inflamação intensa do tornozelo, recomendamos que nesse local seja recortado um entalhe na superfície acolchoada. Utilize, para isso, uma tesoura afiada ou uma lâmina de corte e recorte ao longo da impressão.

PL Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając CaligaLoc® nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji ortozy CaligaLoc®. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

CaligaLoc® jest anatomicznie wyprofilowaną ortezą stabilizującą staw skokowy. CaligaLoc® zapobiega bocznym skręceniom na zewnątrz i skutecznie wspomaga stabilizację mięśni stawu skokowego górnego i dolnego. Podwyższenie zewnętrznej strony stopy odciąża dodatkowo więzadła zewnętrzne. Regulowane paski na rzep umożliwiają indywidualne dopasowanie CaligaLoc®. CaligaLoc® można stosować w połączeniu z wygodnym obuwiem codziennym i sportowym, jak również na noc, bez obuwia.

Wskazania

- Leczenie nieinwazyjne zerwanych więzadeł kostki lub po ciężkim skręceniu stawu skokowego (dystorsja)
- Po rekonstrukcji więzadła
- Jako unieruchomienie w przypadku niestabilności złożonej stawu skokowego górnego i/lub dolnego

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (staw skokowy).

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Uwaga*

Ortezę CaligaLoc® stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jej użytkowania. Aby zapewnić optymalne osadzenie CaligaLoc® trzeba sprawdzić, czy produkt jest odpowiednio ukształtowany. W razie potrzeby odpowiedni specjalista¹ dopasuje CaligaLoc® do anatomicznie odpowiedniego kształtu.

Wszystka CaligaLoc® z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE znajduje się pod górnym paskiem ortozy. Jednoczesne stosowanie innych produktów, n p. wyrobów uciskowych w ramach kompresoterapii, skonsultować uprzednio z lekarzem prowadzącym.

W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie ortozy. Nie zakładać ortozy CaligaLoc® zbyt ciasno, ponieważ może to być przyczyną miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. W takim przypadku należy poluzować paski ortozy CaligaLoc® i ewentualnie zwrócić się z prośbą o sprawdzenie rozmiaru.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, obrażenia w miejscu stosowania ortozy, w szczególności stany zapalne; nabrzmiałe, zaczerwienione i przegrzane blizny
- Zaburzenia czucia i poruszania nogami/stopami, n p. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od aktywnej ortozy

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ortozy CaligaLoc®

A – łupina z tworzywa sztucznego, B – pasek górny,
C – pasek dolny, D – pasek środkowy w kształcie Y

Zalecamy nakładać CaligaLoc® na skarpetę.

Ortezę CaligaLoc® zakładać siedząc na krześle. Ustawić stopę na podłodze pod kątem 90° do podudzia – ułatwi to nałożenie ortozy.

- 1 Odpiąć wszystkie paski. Ustawić właściwą stopę na podszewie CaligaLoc® tak, by pięta całkowicie do niej przylegała. Łupina z tworzywa sztucznego musi przy tym ostaniać zewnętrzną stronę tylnej części stopy.
- 2 Górny pasek przełożyć od tyłu wokół golenia i wprowadzić przez zaczep w okolicy kości piszczelowej.
- 3 Przypiąć pasek do spodniej jego części.
- 4 Przełożyć dolny pasek nad grzbietem stopy w kierunku jej zewnętrznej strony i zapiąć. W razie potrzeby skrócić pasek nożyczkami.
- 5 Środkowy pasek w kształcie Y zapiąć w następujący sposób: przełożyć przednią część paska nad piszczelą a 6 tylną wokół pięty, wprowadzić oba końce przez odpowiednie zaczepy i przypiąć do spodnich części paska. W razie potrzeby ponownie dociągnąć paski.

Zdejmowanie ortozy CaligaLoc®

Odpiąć wszystkie paski i wysunąć stopę z ortozy do przodu.

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (zagrożenie zdrowia, ryzyko urazu lub wypadku) albo rzeczowych (uszkodzenie produktu).

Czyszczenie

Wskazówka: nie wystawiać ortezu CaligaLoc® na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału. A to może spowodować zmniejszenie skuteczności ortezu CaligaLoc®.

Odpiąć wszystkie paski. Wyciągnąć każdy pasek do końca z zaczepu. Spiąć końce pasków, by uniknąć uszkodzeń. Wyrzeć wilgotną ściereczką łupinę i wkładkę. Stosować łagodny środek myjący.



prać ręcznie



nie stosować
wybielaczy



nie suszyć w suszardze



nie prasować



nie czyścić chemicznie

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja mocowania i dopasowania pasków

Orteza CaligaLoc® dostarczana jest w stanie gotowym do użytku.

Dane techniczne / parametry, akcesoria

CaligaLoc® jest ortezą stabilizującą staw skokowy z trzema zamocowanymi paskami. Pasków nie odczepia się od produktu.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Ortezę CaligaLoc® może stosować wyłącznie osoba, dla której została ona dopasowana. Z tego względu nie należy przekazywać CaligaLoc® osobom trzecim.

Gwarancja

Udzielamy gwarancji zgodnej z ustawowymi przepisami oraz warunkami handlowymi firmy Bauerfeind AG (OWH), pod warunkiem, że przestrzegane będą wszystkie wcześniej wymienione zasady.

W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmuje się wyłącznie czyste produkty.

Utylizacja

CaligaLoc® można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami prawnymi.

Ostatnia aktualizacja informacji: listopad 2011

Specjaliści

Wskazówki ogólne

- Zakładając CaligaLoc® po raz pierwszy należy sprawdzić optymalne dopasowanie do anatomicznych warunków indywidualnego użytkownika. W razie potrzeby odpowiednio skorygować.
- Przećwiczyć z pacjentem prawidłowy sposób zakładania.
- Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć medyczną oraz terapeutyczną skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- Orteza CaligaLoc® jest przeznaczona do stosowania przez tylko jednego pacjenta.

Dopasowanie CaligaLoc®

Modelowanie łupiny z tworzywa sztucznego

I Sprawdzić dopasowanie CaligaLoc® na pacjencie. Uwzględnić przy tym specyficzne warunki anatomiczne pacjenta (np. kostki bocznej). **II** Wyjąć ostrożnie wkładkę z łupiny. **III** W razie potrzeby dopasować CaligaLoc® za pomocą opalarki w temperaturze roboczej 120-140°C. **IV** Podczas prac założyć rękawice ochronne. **V** Przykleić ponownie wkładkę do wewnętrznej strony łupiny.

Dopasowanie wkładki

V W przypadku ucisku na silnie obrzękłą kostkę boczną dopasować wkładkę, wycinając w niej odpowiedni otwór. Użyć w tym celu ostro zakończonych nożyczek lub nożyka introligatorskiego i przyciąć wzdłuż odciśniętego miejsca.

TR Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. CaligaLoc® ile, yüksek medikal standarda ve kaliteye sahip bir ürün satın aldınız.

CaligaLoc®'un kullanımı, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve imha edilmesiyle ilgili önemli bilgiler içerdiğinden, bu kullanım talimatlarının tümünü dikkatle okuyun. Kullanım kılavuzunu saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

Amaç

CaligaLoc® vücuda uygun şekle sahip ayak bileği için stabil ortezdir. CaligaLoc® ile yanal bükülme engellenmektedir ve üst ve alt ayak bileği kasının stabilize edilmesi etkili biçimde desteklenmektedir. Ayağın dış kısmının topuk bölümü lateral malleoler ligamentlerin gerginliğini hafifletir. CaligaLoc® ayarlanabilir cırtlı kemerleri sayesinde kişiye göre ayarlanabilir. CaligaLoc®'u rahat yürüyüş ve spor ayakkabılarıyla ve gece ayakkabı olmadan kullanabilirsiniz.

Endikasyonlar

- Ayak bileği ligament yırtılmasının veya ağır ayak bileği distorsiyonunun operatif olmayan tedavisi
- Rekonstrüktif ligament operasyonu koruması
- Üst ve/veya alt ayak bileğinin kompleks instabilitesinde kalıcı stabilizasyon

Kullanım bilgileri

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (ayak bileği).

Kullanım Riskleri

⚠ Dikkat*

CaligaLoc® sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında kullanılmalıdır. CaligaLoc®'nun uyumu için ürünün yeterli oranda şekillendirildiği kontrol edilmelidir. CaligaLoc®, gerektiğinde vücut yapısına uygun olarak teknik personel¹ tarafından şekillendirilebilir. CaligaLoc® ürününde ürün adı, boyut, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu dikili etiket ortezin üst kemerinin altında bulunur. Doktorunuza danışmadan başka ürünlerle birlikte kullanmayın, örneğin bir kompresyon tedavisinde kompresyon çoraplarıyla. Semptomlarda kötüleşme olursa veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun. Uygun olmayan veya amacının dışında kullanımda ürün sorumluluğu ortadan kalkar.

Vücudun tamamını etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir/kullanılmalıdır. CaligaLoc®'u çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basınç semptomları baş gösterebilir. Çok ender olarak, kan damarlarında veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda CaligaLoc®'un kemerlerini gevşetin ve gerektiğinde CaligaLoc®'un beden ölçüsünü kontrol ettirin.

Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri/yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma
- Bacaklarda/ayaklarda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
- Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda giyilen destekten uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler

Kullanım bilgileri

CaligaLoc®'un giyilmesi/çıkarılması

A – plastik destek, B – üst kemer,
C – alt kemer, D – orta Y kemer

CaligaLoc®'un altına çorap giymenizi öneriyoruz.

CaligaLoc®'u giymek için bir sandalyeye oturun. Ortezi optimal olarak kullanabilmek için, ayağınızı yerdeki baldır kısmınızla 90°'lik açıyla yerleştirin.

- 1 Tüm kemerleri açın. İlgili ayağınızı topuğunuzla basarak CaligaLoc® tabanına yerleştirin. Ayağın arka kısmı plastik desteğin dış kısmına geçirilir.
- 2 Üst kemer arkadan baldırın etrafına sarın ve bunu halka yardımıyla ventral tibia bölgesine geçirin.
- 3 Kemer altta bulunan kısma sabitleyin.
- 4 Alt kemer ayağın üstünden ayağın dış kısmına getirin ve sabitleyin. Gerekirse kemer makasla kısaltabilirsiniz.
- 5 Y kemerini aşağıdaki gibi kullanın: Ön kemer baldır kemiğinin önüne
- 6 arka kemer topuğun etrafından rulo döngülere yerleştirin ve bunları kemerin altında bulunan kısma sabitleyin. Gerekirse kemer bir kez daha çekin.

CaligaLoc®'un çıkarılması ve takılması

Tüm cırtlı kemerleri açın ve ortezden öne doğru kaldırın.

¹ Teknik personel, destek ve ortezlerin kullanımı alanında uyarılma ve kullanım bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

* Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyan.

Temizlikle İlgili Uyarılar

Uyarı: CaligaLoc®'u asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu CaligaLoc®'un etkisini azaltabilir.

Önce tüm cırt bantları açın. Daha sonra kemerin tamamını halkadan çıkarın. Herhangi bir hasarı önlemek için uçları tekrar kemerin üzerine sabitleyin. Kaba ve tamponu sadece nemli bir bezle silin. Hafif bir temizlik maddesi kullanın.



Eldi yıkayın



Ağartıcı kullanmayın



Kurutucuda kurutmayın



Ütölemeyin



Kimyasal maddeler ile temizlemeyin

Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve Montaj Talimatları

CaligaLoc® kullanıma hazır olarak sunulmaktadır.

Teknik veriler/parametreler, aksesuar

Die CaligaLoc® üzerinde iki kemeri bulunan bir ayak bileği ortezidir. Kemerler çıkarılmaz.

Ürünün Yeniden Kullanımı

CaligaLoc® sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür ve size özel uyarıları. Bu nedenle CaligaLoc®'u üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Yasal mevzuata ve ayrıca Bauerfeind AG (Genel Ticari Şartlar) teslimat ve sözleşme şartlarına göre yukarıda belirtilen hususlara uyulduğu takdirde garantiye tabidir.

Ürünle ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Ürünün İmha Edilmesi

CaligaLoc®'u ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Son revizyon: Kasım 2011

Teknik personel

Genel Uyarılar

- İlk kullanımdan önce CaligaLoc®'un size en uygun yapıda olup olmadığını kontrol ediniz. Gerekliğinde düzeltin.
- Hastalar üzerinde doğru uygulamayı yapın.
- Ürün üzerinde kurallara uymayan değişiklikler işleme alınmamalıdır. Bu talimata uyulmaması ürünün tıbbi, tedavi etkisini olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.
- CaligaLoc® sadece tek hasta kullanımı için tasarlanmıştır.

CaligaLoc®'un ayarlanması

Plastik desteğin şekillendirilmesi

I CaligaLoc®'un hastanın vücuduna oturup oturmadığını kontrol edin.

Bu arada, özellikle anatomik koşulları (örn. dış malleol) dikkate alın.

II Tamponu plastik destekten dikkatlice çıkarın. **III** Gerekirse CaligaLoc®'u

sıcak hava tabancası ile 120°-140°C'de ayarlayın. **IV** Bunun için koruyucu eldiven takın. **V** İç tamponu yeniden plastik desteğe yapıştırın.

Tamponun ayarlanması

V Tampon ayak bileğinin ileri derecede şişmesi durumunda dış malleola baskı yaparsa bu noktada tampona bir girinti yapmanızı öneririz. Bunun için keskin bir makas veya kesici kullanın ve bununla kabartma boyunca kesin.

UK Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind («Бауерфайнд»). Ви придбали CaligaLoc® — продукт, який відповідає найвищим стандартам медицини та якості.

Уважно прочитайте всю інструкцію користувача, яка містить важливу інформацію щодо застосування, показань, протипоказань, конструкції, обслуговування та утилізації CaligaLoc®. Збережіть цю інструкцію по використанню — вона може знадобитися Вам знову. У разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого магазину або до технічної служби компанії.

Призначення

Бандаж CaligaLoc® — фіксуючий ортез (ортопедичний апарат) анатомічної форми для гомілковостопного суглоба. За допомогою бандажа CaligaLoc® запобігаються бічні переломи назовні, а також досягається ефективна стабілізація м'язів верхнього і нижнього гомілковостопного суглоба. Підняття зовнішньої сторони стопи знімає навантаження на зовнішні зв'язки. За допомогою ременів з липучками, що регулюються, бандаж CaligaLoc® можна пристосувати до індивідуальних потреб. Бандаж CaligaLoc® можна носити зі зручним спортивним або вуличним взуттям або без взуття вночі.

Показання

- Неоперативне лікування після розриву зв'язок гомілки або після важкого вивиху гомілковостопного суглобу (дисторсія)
- Захист після відновлювальної операції на зв'язці
- Постійний стабілізуючий засіб при складній нестабільності верхнього і/або нижнього гомілковостопного суглоба

Частина тіла, для якої використовується цей виріб

За показаннями (гомілковостопний суглоб).

Ризик при користуванні виробом

⚠ Увага*

CaligaLoc® дозволено використовувати лише у відповідності до показань для використання, зазначеними у цій інструкції з використання та в зазначених областях (місцях застосування). Для забезпечення оптимальної посадки ортезу CaligaLoc® необхідно переконаватися, що його форма вам личить. При необхідності кваліфікований спеціаліст¹ може скоригувати форму ортеза CaligaLoc®.

Ушита етикетка ортезу CaligaLoc® з інформацією щодо назви виробу, розміру, виробника, інструкцією по пранню та знаком CE, розташована під верхнім поясом ортезу. Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами, наприклад, з утягуючими панчохами в рамках компресійної терапії.

Якщо симптоми посилюються або якщо ви відчуваєте погіршення самопочуття, негайно зверніться до лікаря.

Заборонено використання продукту не за призначенням або з іншою метою.

Побічні ефекти, що впливають на організм в цілому, поки що невідомі. Цей виріб треба одягати та використовувати належним способом. Не накладайте бандаж CaligaLoc® надто туго, тому що це може привести до місцевого передавлення. У небагатьох випадках можуть бути перетиснуті кровоносні судини і нерви. У такому разі послабте ремінь CaligaLoc® та перевірте за необхідності розмір свого CaligaLoc®.

Протипоказання

Підвищена чутливість досі не спостерігалась. При прояві нижче перелічених клінічних картин, використовувати та носити виріб можна тільки після консультування з лікарем.

- Хвороби/пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при проявленні ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, виступаючих над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або при проявленні ознак жару
- Порушення чутливості та рухливості ноги/стопи, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus);
- Утруднений відтік лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що не контактує з бандажем

Застосування

Одягання/накладання CaligaLoc®

*A – пластиковий піддон, B – верхній ремінь,
C – нижній ремінь, D – середній Y-подібний ремінь*

Ми рекомендуємо носити під CaligaLoc® панчошу.

Для накладання бандажа CaligaLoc® сядьте на стілець. Поставте стопу на підлогу під кутом в 90° до гомілки, щоб оптимально накласти ортез,

- 1 Відкрийте застібки. Поставте п'яту пошкодженої стопи рівно на підощу CaligaLoc®. Зовнішня сторона задньої частини стопи при цьому має бути охоплена пластиковим піддоном.
- 2 Тепер накладіть верхній ремінь ззаду навколо гомілки і протягніть його через петлю в зоні гомілкової кістки.
- 3 Пристебніть «липучки» ременя до частини бандажу, розташованої під ним.
- 4 Протягніть нижній ремінь через тильну сторону стопи назовні і застебніть «липучки». При необхідності ремінь можна вкоротити ножицями.
- 5 Для Y-подібного ременя виконайте такі дії: Проведіть передній ремінь перед гомілковою кісткою, 6 а задній ремінь навколо п'яти в петлі і прикріпіть їх «липучками» до частини ременя, розташованої під ними. При потребі підтягніть ремені ще раз.

Знімання CaligaLoc®

Розстебніть усі ремені з липучками і витягніть ногу вперед із ортезу.

¹ Кваліфікованим спеціалістом вважається той, хто відповідно до державних норм має право консультувати пацієнтів в області ортезів та бандажів, а також займається їх індивідуальною підгонкою.

* Вказує на небезпеку особистої шкоди (ризик поранення або погіршення здоров'я, ризик нещасного випадку) та/або матеріальних збитків (пошкодження продукту).

Вказівки по догляду за виробом

Вказівки: Захищайте ортез CaligaLoc® від прямого теплового випромінювання (напр., опалення, сонячних променів, зберігання в автомобілі)! Це може призвести до пошкодження матеріалу. Це може вплинути на ефективність CaligaLoc®.

Відкрийте спочатку усі застібки-липучки. Потім витягніть весь ремінь із петлі. Застебніть кінці «липучками» на ремені для уникнення пошкодження. Протріть піддон і подушку вологою ганчіркою. Використовуйте м'який миючий засіб.



Ручне прання



Не відбілювати



Не сушити у центрифугі



Не прасувати



Не піддавати хімічному чищенню

Догляд за виробом

Виріб не потребує додаткового догляду при правильному використанні та зберіганні.

Форма поставки

Бандаж CaligaLoc® поставляється готовим для використання.

Технічні характеристики та комплектація

Бандаж CaligaLoc® — це ортопедичний протез для гомілковостопного суглоба з трьома закріпленими ременями. Ремені не знімаються.

Вказівки по повторному використанню

Бандаж CaligaLoc® призначений для використання лише вами, тобто він підігнаний лише під ваші потреби. Тому не передавайте ортез CaligaLoc® третім особам.

Гарантія

Гарантія згідно з законодавством, за умови виконання умов доставки та договору Bauerfeind AG (AGB), якщо дотримані всі зазначені вище пункти.

Зі скаргами звертайтеся лише до вашого профільного магазину. Звертаємо вашу увагу на те, що лише чистий товар може бути перероблений.

Утилізація

Утилізація CaligaLoc® відбувається відповідно до державних законодавчих норм.

Інформація за станом на: листопад 2011

Інформація для спеціалістів

Загальні вказівки

- При першому застосуванні перевірте оптимальну та особисту посадку CaligaLoc®. При необхідності відрегулюйте бандаж належним чином.
- Покажіть пацієнту, як правильно одягати бандаж.
- Заборонено вносити будь-які самовільні зміни в продукт. Інакше це може негативно вплинути на його медичні якості та лікувальну дію — в такому разі виробник не несе відповідальності за виріб.
- Ортез CaligaLoc® призначений для лікування лише одного пацієнта.

Коригування накладення CaligaLoc®

регулювання форми пластикового піддону

I Перевірте чи підходить форма CaligaLoc® пацієнту. Зверніть увагу на анатомічні особливості (наприклад, зовнішня щиколотка). **II** Вийміть, обережно, подушку із пластикового піддону. **III** При необхідності відкоригуйте форму CaligaLoc® за допомогою будівельного фену з температурою повітря 120—140 °С. **IV** Використовуйте при цьому захисні рукавички. **V** Знову приклейте подушку всередину пластикового піддону.

Коригування подушки

V Якщо при сильному набряканні гомілковостопного суглоба подушка тисне на зовнішню сторону щиколотки, ми рекомендуємо вирізати в цьому місці подушки канавку. Використовуйте для цього гострі ножиці або ніж, і зробіть виріз вздовж тиснення.

AR) عملاؤنا الأجزاء،

نشكركم على تفضلكم الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. مع جهاز CaligaLoc®، تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعايير عال لل جودة والمواصفات الطبية.

اقرأ إرشادات الاستعمال بالكامل وبكل عناية، نظراً لأنها تحتوي على معلومات هامة عن الاستعمال ودواعيه وموانعه فضلاً عن تركيب جهاز CaligaLoc® وصيانته والتخلص منه. احتفظ بإرشادات الاستعمال للاستفادة منها، فقد ترغب في الرجوع إليها فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو الوكيل المعتمد لديك.

الغرض من الجهاز

يمثل CaligaLoc® جهازاً لتقويم العظام إلى موضعها التشريحي السليم، وهو مخصص لكاحل القدم. ومن خلال جهاز CaligaLoc® تتم حماية الكاحل من الالتواء نحو الخارج، كما يتم تدعيم عضلات كاحل القدم العلوي والسفلي. فيروز جانب القدم الخارجي بخفف الحمل أيضاً على الأربطة الخارجية. ويمكن تعديل وضع جهاز CaligaLoc® ليناسب المريض وذلك باستخدام شرائط التثبيت الشائكة. ويمكن ارتداء جهاز CaligaLoc® داخل أحذية المشي العادية والأحذية الرياضية أو بدون أحذية في المساء.

دواعي الاستعمال

- العلاج غير الجراحي بعد تمزق أربطة الكاحل أو بعد تعرض كاحل القدم للالتواء الشديد (انفصال)
- الحماية بعد عملية إعادة بناء الأربطة
- وسيلة تدعيم دائمة في حالة وجود عدم استقرار مركب الكاحل العلوي أو السفلي أو كليهما

موضع الاستخدام

وفقاً لما تم إيضاحه في دواعي الاستعمال (كاحل القدم).

مخاطر الاستعمال



تحذير*

جهاز CaligaLoc® يتم ارتدائه فقط طبقاً لإرشادات الاستعمال وضمن مجالات الاستخدام التي تم ذكرها. لضمان وضع مثالي لجهاز CaligaLoc® يجب التأكد من مطابقة الجهاز لهيئة القدم بما يكفي. فـجهاز CaligaLoc® يمكن إعادة تعديله من قبل الموظفين المختصين¹.

ثمة ملصق تمت حياكته في جهاز CaligaLoc® يتضمن معلومات عن اسم المنتج، المقاس، الشركة المنتجة، إرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE موجود تحت الشريط العلوي للجهاز التقويمي. ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى، على سبيل المثال إذا كنت ترتدي الجوارب الضاغطة في إطار العلاج بالضغط إلا بعد استشارة طبيبك المعالج أو لا. في حالة زيادة شكاواك أو إذا لاحظت أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك، فعليك باستشارة طبيبك على الفور. لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال الخاطئ أو غير السليم للجهاز.

لا تزال الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم كله غير معروفة حتى الآن. يجب مراعاة استخدام الجهاز وارتدائه بطريقة سليمة. لا يجب المبالغة في ربط CaligaLoc® بشكل زائد، حيث قد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط على موضع ارتداء الجهاز. وفي حالات نادرة، قد يحدث ضيق في الأوعية الدموية والأعصاب. وفي هذه الحالة، قم بتوسيع أربطة تثبيت جهاز CaligaLoc®، وتحقق من المقاس الذي تم ضبط جهاز CaligaLoc® عليه.

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن حدوث حالات حساسية مفرطة مرضية. وفي حالة ظهور أي من الأعراض الطبية التالية، فإنه يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء هذا الجهاز الطبي واستعماله:

- أمراض جلدية وإصابات في ذلك الجزء الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض للتهاب، وأيضاً في حالة ظهور ندوب بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- اضطرابات الإحساس والحركة في الساقين/ القدمين كما يحدث مثلاً عند الإصابة بمرض السكر (السكري).
- وجود اختلالات في التصفية الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الناعمة بالجسم في مكان الدعامات الموجودة.

إرشادات الاستعمال

استعمال أو ارتداء جهاز CaligaLoc®

A – مسند القدم البلاستيكي B – الشريط العلوي،
C – الشريط السفلي، D – الشريط Y الأوسط

نصح بارتداء جورب تحت جهاز CaligaLoc®.

اجلس على مقعد استعداداً لارتداء CaligaLoc®. ضع قدمك على الأرض بزاوية قائمة بالنسبة إلى الساق، لكي تتمكن من ارتداء الجهاز التقويمي بشكل مثالي.

- 1 افتح جميع الأشرطة. ضع القدم المصابة في الجهاز بحيث يكون الكعب ملاصقاً تماماً لنعل جهاز CaligaLoc®. بينما يحيط الجانب الخارجي لمسند القدم البلاستيكي بالجزء الخلفي من القدم. 2 والآن قم بلف الشريط العلوي من الخلف حول الساق ثم قم بتمريره في منطقة القصبية من خلال العروة. 3 قم بتثبيت الشريط على الجانب السفلي بإحكام. 4 قم بتمرير الشريط السفلي فوق مسط القدم نحو الجهة الخارجية من القدم، وثبته بإحكام. عند الحاجة يمكنك تقصير الشريط بواسطة مقص. 5 قم بإجراء الخطوات التالية مع الشريط Y: مرر الشريط الأمامي أمام القصبية 6 قم بلف الشريط الخلفي حول الكعب وتمريره من خلال عروة التحويل، وثبتهما على جزء الشريط الموجود بالأعلى. اسحب الأشرطة عند الحاجة مرة أخرى.

خلع وتخزين جهاز CaligaLoc®

افتح جميع أشرطة التثبيت وأرفعها ناحية الأمام ممسكاً بالجهاز التقويمي.

¹ يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة الدعامات والمقومات والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليك.

* تحذير من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أي أضرار مادية (خسائر في المنتج).

الموظفون المتخصصون

إرشادات عامة

- عند حصول المريض على جهاز CaligaLoc® يرجى التأكد من أنه يناسب جسمه تماماً. كما يرجى تصحيح أوضاع الضبط إذا لزم الأمر.
- تدرب على ارتداء الجهاز بشكل صحيح مع المريض.
- لا يسمح بإدخال تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر التأثير العلاجي الطبي للمنتج سلباً وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- جهاز CaligaLoc® خاص بالعناية بمريض واحد فقط.

مواصفة جهاز CaligaLoc®

تعديل مسند القدم البلاستيكي

- I** تأكد من ملائمة جهاز CaligaLoc® لجسم المريض. واحرص أثناء ذلك على مراعاة الحالات التشريحية الخاصة (مثل الكاحل البارز). **II** انزع الوسادة من مسند القدم البلاستيكي بحرص شديد. **III** قم بمواصفة جهاز CaligaLoc® عند الحاجة بمسدس الهواء الساخن بدرجة حرارة 120 - 140 درجة مئوية. **IV** ارتد قفاز حماية للقيام بذلك. **IV** قم بتثبيت الوسادة الداخلية مرة أخرى في مسند القدم البلاستيكي.

مواصفة الوسادة

- V** إذا كان ينبغي ضغط الوسادة عند وجود تورم شديد بالكاحل في حالة الكاحل البارز، فيوصى بعمل تجويف في الوسادة في هذا المكان. وللقيام بذلك استخدم مقبضة المقص أو نصل قاطع (Cutter)، وقم بالقص بطول الأثر.

إرشادات التنظيف

إرشاد: لا يجوز تعريض جهاز CaligaLoc® للحرارة المباشرة (مثل المدفأة وأشعة الشمس وتخزينه في السيارة)! فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمواد المصنوع منها الجهاز. مما قد يؤدي إلى التأثير بالسلب على فعالية جهاز CaligaLoc®.

قم أولاً بفتح جميع الأقفال اللاصقة. ثم اسحب الشريط الكامل من العروة. ثم قم بتثبيت الأطراف على الشريط تجنباً لوقوع أضرار. امسح مسند القدم والوسادة بواسطة قطعة قماش مبللة. استخدم مادة تنظيف مخففة.



إرشادات الصيانة

في حالة استخدام الجهاز والعناية به بشكل سليم، فن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة.

إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد جهاز CaligaLoc® بحيث يكون جاهزاً للاستعمال.

البيانات الفنية والمعايير والملحقات

يعتبر CaligaLoc® جهازاً لتقويم عظام الكاحل، وهو مزود بثلاثة أشرطة مثبتة فيه. ولا يمكن تعديل وضع الأشرطة.

إرشادات لإعادة الاستعمال

إن جهاز CaligaLoc® مخصص للعناية بك أنت فقط، ويجب ضبطه بحيث يناسبك أنت. ولذلك فلا يجب إعطاء جهاز CaligaLoc® إلى أي شخص آخر.

الضمان

يتفق الضمان مع الاشتراطات القانونية فضلاً عن شروط التسليم والتعاقد مع شركة Bauerfeind المساهمة (الشروط التجارية العامة)، في حالة الالتزام بكافة البنود المذكورة سلفاً.

في حالة وجود شكوى، يرجى الرجوع فقط إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

التخلص من الجهاز

يمكنكم التخلص من جهاز CaligaLoc® وفقاً للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: نوفمبر/ تشرين الثاني 2011